



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 6. Oktober 2010 um 18.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 6 ottobre 2010 alle ore 18.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 6/2010

Verbale di seduta n. 6/2010

Im Jahre zweitausendzehn, am sechsten des Monats Oktober um 18.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladieci, il giorno sei del mese di ottobre alle ore 18.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

| Anwesend | | Presente |
|--|-------------------------------|--|
| Bürgermeister | Roland Pichler | Sindaco |
| Ratsmitglied | Raimund Ausserhofer | Consigliera |
| Ratsmitglied | Hubert Bertoluzza | Consigliere |
| Ratsmitglied | Marcello Cembran | Consigliere |
| Ratsmitglied anwesend ab Pt. 1 der Tagesordnung | Salvatore Daddezio | Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno |
| Ratsmitglied | Erich Debasi | Consigliere |
| Ratsmitglied | Marianna Frisinghelli | Consigliere |
| Ratsmitglied | Elmar Gabalin | Consigliere |
| Ratsmitglied | Bruno Huez | Consigliere |
| Ratsmitglied anwesend ab Pt. 1 der Tagesordnung | Kurt Kerschbaumer | Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno |
| Ratsmitglied | Claudio Mutinelli | Consigliere |
| Ratsmitglied anwesend ab Pt. 1 der Tagesordnung | Andrea Piccoli | Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno |
| Ratsmitglied | Richard Pichler | Consigliere |
| Ratsmitglied | Monika Psenner | Consigliere |
| Ratsmitglied anwesend ab Pt. 1 der Tagesordnung | Dr. Engelbert Schaller | Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno |
| Ratsmitglied | Ivan Sgarbossa | Consigliere |
| Ratsmitglied | Stefano Sgarbossa | Consigliere |
| Ratsmitglied | Dr. Luigi Tava | Consigliere |
| Ratsmitglied | Thomas Winnischhofer | Consigliere |
| Ratsmitglied | Herta Zelger | Consigliere |

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Als Stimmzähler werden mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Marianna Frisinghelli** und **Erich Debiasi** ernannt.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Quali scrutatori sono nominati con 16 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Marianna Frisinghelli** e **Erich Debiasi**.

FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE WERDEN BEHANDELT:

Die Gemeinderatsmitglieder Salvatore Daddezio und Dr. Engelbert Schaller betreten den Sitzungssaal.

1. Genehmigung der Gemeindeverordnung über die Haltung und Führung von Hunden

Bürgermeister: Mit der Verordnung des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und Sozialwesen vom 3. März 2009 wurden neue Bestimmungen in Bezug auf die Haltung von Hunden erlassen. Infolgedessen hat der Gemeindenverband eine Musterverordnung über die Haltung und Führung von Hunden ausgearbeitet und den Gemeinden zur Verfügung gestellt.

Marianna Frisinghelli: Leider ist der Erlass dieser Verordnung notwendig, da sich die Hundebesitzer nicht an die Regeln halten.

Elmar Gabalin befürchtet, dass die Überwachung dieser Verordnung schwierig sei.

Das Gemeinderatsmitglied Andrea Piccoli betritt den Sitzungssaal.

Herta Zelger: Wer ist für die Überwachung der Einhaltung dieser Verordnung zuständig?

Der Bürgermeister antwortet, dass die Überwachung in die Zuständigkeit der Gemeindepolizei und Carabinieri fällt.

Claudio Mutinelli: Auf Bezirksebene könnte ein eigenes Überwachungspersonal aktiviert werden.

Dr. Engelbert Schaller: Bei Artikel 8, Absatz 1 sollte der Buchstabe e) mit folgendem Wortlaut ergänzt werden:

e) auf Flächen, welche dem privaten Gebrauch vorbehalten sind, vorbehaltlich der örtlichen Gebräuche

Das Gemeinderatsmitglied Kurt Kerschbaumer betritt den Sitzungssaal.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 20 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Gemeindeverordnung über die Haltung und Führung von Hunden, bestehend aus 15 Artikeln, zu genehmigen.

VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO:

I consiglieri comunali Salvatore Daddezio e dott. Engelbert Schaller entrano nell'aula delle riunioni

1. Approvazione del regolamento comunale per la detenzione e conduzione di cani

Con l'ordinanza del Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali del 3 marzo 2009 sono state emanate nuove disposizioni in materia di detenzione dei cani. Conseguentemente il Consorzio dei comuni ha messo a disposizione delle amministrazioni comunali un modello di regolamento per la detenzione e conduzione dei cani.

Marianna Frisinghelli: purtroppo il rilascio di questo regolamento è necessario poiché i padroni di cani non si attengono alle regole.

Elmar Gabalin teme che il controllo del rispetto di questo regolamento sarà alquanto difficile.

Il consigliere comunale Andrea Piccoli entra nell'aula delle riunioni.

Herta Zelger: chi è competente per la vigilanza del rispetto del regolamento ?

Il Sindaco risponde che la vigilanza del rispetto del regolamento compete alla polizia municipale e ai carabinieri.

Claudio Mutinelli: dovrebbe essere attivato un apposito personale di sorveglianza a livello comprensoriale.

Dott. Engelbert Schaller: la lettera e) del comma 1, dell'articolo 8, deve essere completato come segue:

e) sulle aree riservate ad uso privato, salvi gli usi locali.

Il consigliere comunale Kurt Kerschbaumer entra nell'aula delle riunioni.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 20 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su n. 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il regolamento comunale per la detenzione e conduzione di cani, composto da 15 articoli.

2. Genehmigung der Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge

Auf Ersuchen des Bürgermeisters erläutert der Generalsekretär, dass die Neugenehmigung der Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge aufgrund der Anwendung des Kodex der Verträge (Legislativdekret Nr. 163/2006) erforderlich ist. Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 20 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge, bestehend aus 26 Artikeln, zu genehmigen.

3. Genehmigung der Gemeindeverordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie

Der Bürgermeister erläutert die Gemeindeverordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie.

Der Generalsekretär informiert, dass aufgrund des Artikels 125 des Legislativdekretes vom 12. April 2006, Nr. 163, welcher die Durchführung der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie regelt, die Genehmigung der Gemeindeverordnung erforderlich ist.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 20 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Gemeindeverordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie, bestehend aus 19 Artikeln, zu genehmigen.

4. Genehmigung der 3. Bilanzänderung 2010

Der Bürgermeister erläutert die 3. Bilanzänderung 2010 und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat.

Bruno Huez: Es ist zu begrüßen, dass eine solche Struktur wie die Tennishalle an die Gemeinde übergeht und dass die Robert Prossliner Stiftung finanziell unterstützt wird.

2. Approvazione del regolamento comunale per la disciplina dei contratti

Su richiesta del Sindaco, il Segretario generale spiega che, in base all'applicazione del codice dei contratti (Decreto legislativo n. 163/2006) è necessaria l'approvazione del regolamento comunale per la disciplina dei contratti.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 20 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il regolamento comunale per la disciplina dei contratti, composto da 15 articoli.

3. Approvazione del regolamento comunale per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia

Il sindaco illustra il regolamento comunale per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia.

Il Segretario generale informa che, in base all'art. 125 del Decreto legislativo del 12 aprile 2006, n. 163, il quale regola l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia, è necessaria l'approvazione del regolamento comunale in questione.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 20 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il regolamento comunale per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia, composto da 19 articoli.

4. Approvazione della terza variazione di bilancio 2010

Il Sindaco illustra la 3a variazione di bilancio 2010 e comunica che il revisore dei conti ha concesso parere positivo.

Bruno Huez: è da accogliere con favore il passaggio di una struttura come quella della palestra da tennis al comune e il sostegno finanziario a favore della fondazione Robert

Für den Erwerb der Tennishalle werden € 250.000,00 über das Sportgesetz und € 250.000,00 über das Landesgesetz Nr. 27/1975, Art. 5 finanziert. Wenn das Land zur Finanzierung des Erwerbes der Tennishalle beiträgt, gehen der Gemeinde Auer Landesgelder für andere Investitionen verloren?

Bürgermeister: Über die Enteignung der Tennishalle wird bereits seit Jahren diskutiert. Der Schätzwert dieser Struktur beläuft sich auf € 692.900,00. Bei der informellen Sitzung des Gemeinderates vom 28. November 2008 hat sich die Mehrheit der Gemeinderäte für den Erwerb der Tennishalle ausgesprochen. Wir haben uns auch überlegt, einen Raumordnungsvertrag abzuschließen. Ein solcher Vertrag wurde aber nicht abgeschlossen, da wir uns über den Standort der Baufläche nicht einigen konnten. Die Sektion Tennis des Amateursportclubs Auer Raiffeisen hat uns mitgeteilt, dass sie die laufenden Kosten der Tennishalle übernehmen würden. Das Enteignungsverfahren kann erst eingeleitet werden, wenn die Finanzierung gesichert ist. Garantiert ist die Finanzierung über € 500.000,00 über das Sportgesetz und das Landesgesetz Nr. 27/1975, Art. 5. Die restliche Finanzierung soll mit dem Verwaltungsüberschuss erfolgen.

Herta Zelger: Wie könnte ein Privater diese Halle nutzen?

Der Bürgermeister antwortet, dass sämtliche Aktivitäten, welche in den Bereich Sport fallen, ausgeübt werden können. Es könnte z.B. auch ein Fitnessstudio eröffnet werden.

Salvatore Daddezio: Nach einer Enteignung müsste jemand diese Anlage führen.

Bürgermeister: Die Sektion Tennis wäre bereit, die Tennishalle, ohne Kosten für die Gemeinde zu führen. Bei einer ersten Verhandlung vor 4 Jahren erklärte sich Herr Rudi Stocker bereit, einen Beitrag für die Robert Prossliner Stiftung zu leisten. Bei Erwerb durch Enteignung ist der Besitzer an keine Bedingungen gebunden.

Raimund Ausserhofer: Die Kosten für den Grundschulbau sind sehr hoch. Der Finanzierungsmodus hat sich zum Nachteil der Gemeinde geändert, was eine Belastung für unsere Kinder darstellt.

Richard Pichler: Die Änderung der Schulbautenfinanzierung durch das Land ist erst vor 3 Jahren erfolgt.

Dr. Engelbert Schaller: Die Änderungen der Schulfinanzierungen konnten nicht voraus-

gesehen werden. Per l'acquisizione della palestra da tennis, € 250.000,00 vengono finanziati attraverso la legge sullo sport e € 250.000,00 attraverso la legge provinciale n. 27/1975, art. 5. Se la Provincia contribuisce al finanziamento per l'acquisizione della palestra, il comune di Ora perde liquidità provinciali per altri investimenti ?

Sindaco: già da anni si discute a proposito dell'acquisizione della palestra da tennis. Il valore stimato di questa struttura si aggira a € 692.900,00. Nella seduta informale del Consiglio comunale del 28 novembre 2008, la maggioranza si è espressa favorevolmente all'acquisizione della palestra. Abbiamo anche considerato la possibilità di concludere una convenzione urbanistica. Tale soluzione non è stata attuata in quanto non si è trovato un accordo sull'ubicazione della superficie edificabile. La sezione tennis dello sportclub amatoriale ci ha comunicato che sarebbe disposta ad assumersi le spese correnti della palestra da tennis. Il procedimento di esproprio potrà essere avviato solo nel momento in cui sarà assicurato il finanziamento. Il finanziamento di € 500.000,00 è garantito tramite legge sullo sport e legge provinciale n.27/1975, art.5. Il restante finanziamento deve essere compensato tramite avanzo d'amministrazione.

Herta Zelger: come potrà essere usata la palestra da un privato?

Il sindaco risponde che tutte le attività che rientrano nell'ambito sportivo potranno essere praticate presso la palestra. Ad esempio potrebbe essere aperto un Fitnessstudio.

Salvatore Daddezio: dopo l'esproprio qualcuno dovrà gestire l'impianto.

Sindaco: la sezione tennis sarebbe disposta a gestire la palestra senza costi per il comune. Durante una trattativa, quattro anni orsono, il sig. Rudi Stocker si è dichiarato pronto a sostenere con un contributo la fondazione Robert Prossliner. Nel caso di acquisizione tramite esproprio il proprietario non è legato a nessuna condizione.

Raimund Ausserhofer: i costi per la costruzione della scuola elementare sono molto alti. Il metodo di finanziamento è cambiato a sfavore del Comune, questo comporta un carico per i nostri bambini.

Richard Pichler: la modifica del metodo di finanziamento di opere scolastiche è avvenuta da parte della Provincia appena 3 anni fa.

Dott. Engelbert Schaller: la modifica del metodo di finanziamento di opere scolastiche

gesehen werden. Die Vertragsurbanistik ist jedoch neu hinzugekommen.

Bürgermeister: Wir mußten einen Ideenwettbewerb für die Planung der Erweiterung und des Umbaus des Grundschulgebäudes ausschreiben. Sobald der Sieger des EU-Wettbewerbes feststand und die Planungskosten finanziert waren, konnte mit der Planung begonnen werden.

Raimund Ausserhofer möchte in Erfahrung bringen, wie hoch die Kosten für den Umbau und die Erweiterung des Grundschulgebäudes sind?

Der Bürgermeister antwortet, dass sich die Baukosten auf € 5.988.000,00 zuzüglich 10% Mehrwertsteuer belaufen. Die Kosten für die Bauleitung betragen € 400.000,00 zuzüglich Mehrwertsteuer. Die Kosten müssen vor der Ausschreibung der Arbeiten finanziert sein.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Raimund Ausserhofer, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die 3. Bilanzänderung 2010, in der Kompetenzausstattung zu genehmigen.

5. Genehmigung der Abänderung des Mehrjahreshaushaltes 2010 – 2012

Der Bürgermeister erläutert die Änderung des Mehrjahreshaushaltes 2010 – 2012 bezogen auf das Jahr 2011.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Raimund Ausserhofer, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die Abänderung des Mehrjahreshaushaltes 2010 – 2012 betreffend das Jahr 2011 in Höhe von € 695.000,00 sowohl in den Einnahmen als auch in den Ausgaben, welcher sich somit im Gesamtbetrag von € 5.673.088,00 ausgleicht, zu genehmigen.

6. Abänderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2010

Der Bürgermeister erläutert die Abänderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten

non poteva essere prevista. La convenzione urbanistica è stata aggiunta in seguito.

Sindaco: abbiamo dovuto bandire un concorso di idee per la pianificazione dell'ampliamento e ristrutturazione dell'edificio della scuola elementare. Emerso il vincitore del concorso a livello europeo e finanziati i costi di progettazione, ha avuto inizio la progettazione.

Raimund Ausserhofer vorrebbe che l'ammontare dei costi per l'ampliamento e la ristrutturazione dell'edificio della scuola elementare venga reso noto.

Il sindaco risponde che i costi di costruzione ammontano a € 5.988.000,00 più 10% Iva. I costi per la direzione lavori comportano una spesa di € 400.000,00 più IVA. I costi devono essere finanziati prima dell'indizione della gara d'appalto.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli e 2 astensioni (Raimund Ausserhofer, Herta Zelger), espressi peralzata di mano, su n. 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la terza variazione di bilancio 2010 nella dotazione di competenza.

5. Approvazione della modifica del bilancio pluriennale 2010 - 2012

Il sindaco illustra la modifica del bilancio pluriennale 2010 – 2012 riferito all'anno 2011.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli e 2 astensioni (Raimund Ausserhofer, Herta Zelger), espressi per alzata di mano, su n. 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la variazione al bilancio pluriennale 2010 – 2012 riguardante l'anno 2011 in misura di € 695.000,00 rispettivamente nell'entrata che nella spesa, il quale pareggia così nell'importo complessivo di € 5.673.088,00.

6. Modifica del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del comune di Ora per l'anno 2010

Il sindaco illustra la modifica dei lavori pubblici e degli investimenti del comune di

und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2010, welche infolge der Genehmigung der 3. Bilanzänderung 2010 und der Änderung des Mehrjahreshaushaltes erforderlich ist.

Claudio Mutinelli: Die Kosten für den Umbau und die Erweiterung des Grundschulgebäudes stellen ganz gewiss eine Belastung für die Aurer Bürger und auch für die Kinder dar. Jedoch sind es genau diese Kinder, welche die Schule dringend benötigen.

Kurt Kerschbaumer: Wird für die Sensibilisierungsmaßnahmen im Bereich der Energie ein Techniker beauftragt?

Bürgermeister: Der Kostenvoranschlag stammt vom Ökoinstitut, mit welchem wir das Konzept umsetzen möchten.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Raimund Ausserhofer, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Abänderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2010 zu genehmigen.

7. Ernennung der Gemeindekommission für den Umweltschutz

Der Bürgermeister verliest die Vorschläge für die Ernennung der Mitglieder für die Gemeindekommission für den Umweltschutz.

Bürgermeister: Vor der Ratssitzung wurde als Mitglied der gegenständlichen Kommission Frau Olga Nagele vorgeschlagen. Anstelle von Frau Olga Nagele soll nun Frau Katharina Rebecca Finch ernannt werden.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 20 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Gemeindekommission für den Umweltschutz einzusetzen und folgende Mitglieder zu ernennen:

**Erich Debiasi
Armin Brunner**

Ora per l'anno 2010 necessaria in seguito alla 3a modifica di bilancio 2010 e alla modifica del bilancio pluriennale.

Claudio Mutinelli: i costi per la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare rappresentano sicuramente un carico per gli abitanti di Ora e anche per i bambini. Tuttavia sono proprio questi bambini che necessitano urgentemente della scuola.

Kurt Kerschbaumer: per i provvedimenti di sensibilizzazione nel campo energetico verrà incaricato un tecnico ?

Sindaco: il preventivo di spesa proviene dall'ecoistituto, ed è con lo stesso ecoistituto che vorremmo attuare il concetto.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli e 2 astensioni (Raimund Ausserhofer, Herta Zelger), espressi per alzata di mano, su n. 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la modifica del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del comune di Ora per l'anno 2010.

7. Nomina della commissione comunale per la tutela dell'ambiente

Il sindaco dà lettura delle proposte per la nomina dei membri per la commissione comunale per la tutela dell'ambiente.

Sindaco: prima della seduta consiliare è stata proposta come membro della commissione in questione la sig.ra Olga Nagele. Al posto della sig.ra Olga Nagele dovrà ora essere nominata a membro la sig.ra Katharina Rebecca Finch.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale il consiglio comunale concede il consenso di votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 20 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di istituire la commissione per la tutela dell'ambiente e di nominare i seguenti membri:

Otmar Heinz
Marianna Frisinghelli
Katharina Rebecca Finch
Sonia Zanoni
Claudio Mutinelli
Marcello Cembran
Valter Pallaoro
Luca Moresco

8. Ernennung des Bibliotheksrates der örtlichen öffentlichen deutschen Bibliothek

Der Bürgermeister verliest die Vorschläge für die Ernennung der Mitglieder für den Bibliotheksrat der örtlichen öffentlichen deutschen Bibliothek.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 20 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Bibliotheksrat für die örtliche öffentliche deutsche Bibliothek, wie folgt zu ernennen:

8. Nomina del consiglio di biblioteca pubblica locale tedesca

Il sindaco dà lettura delle proposte riguardo la nomina a membro del consiglio di biblioteca pubblica locale tedesca.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale il consiglio comunale concede il consenso di votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 20 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il consiglio di biblioteca della biblioteca pubblica locale tedesca come segue:

| | | |
|----------------------|--|--|
| Bertoluzza Hubert | Vertreter der Gemeinde | rappresentante del Comune |
| Aberham Nadja | Vertreterin der Gemeinde | rappresentante del Comune |
| Seppi Adelheid | Vertreterin der Gemeinde | rappresentante del Comune |
| Mittermair Martine | Vertreterin der Gemeinde | rappresentante del Comune |
| Osanna Eveline | Vertreterin der Schule (deutscher Kindergarten) | rappresentante della scuola (scuola materna tedesca) |
| Nitz Elisabeth | Vertreterin der Schule (deutsche Grundschule) | rappresentante della scuola (scuola elementare tedesca) |
| Dr. Prenner Hansjörg | Vertreter der Schule (deutsche Oberschule) | rappresentante della scuola (istituto tecnico tedesco) |
| Degasperi Esther | Vertreterin des religiösen Kulturbereiches (deutscher Pfarrgemeinderat) | rappresentante della cultura religiosa (consiglio parrocchiale tedesca) |
| Pichler Roland | Bürgermeister | Sindaco |

9. Einsetzung des Seniorenbeirates der Marktgemeinde Auer

Der Bürgermeister berichtet, dass die Gemeindeverordnung des Seniorenbeirates den Seniorenbeirat, bestehend aus 6 Mitgliedern vorsieht und verliest die Vorschläge für die Ernennung der effektiven

9. Insediamento del comitato anziani del comune di Ora

Il sindaco informa che il regolamento comunale del comitato anziani, prevede che lo stesso sia composta da 6 membri e dà lettura delle proposte di nomina a membro effettivo.

Mitglieder.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 20 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende **effektive Mitglieder** für den Seniorenbeirat zu ernennen:

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale il consiglio comunale concede il consenso di votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 20 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare i seguenti **membri effettivi** per il comitato anziani:

| Name/nome | Funktion/funzioni |
|--|---|
| Roland Pichler - Bürgermeister/Sindaco | Vorsitzender gemäß Art. 1 der Gemeindeverordnung des Seniorenbeirates Presidente, ai sensi dell'art. 1 del regolamento comunale del comitato anziani |
| Monika Psenner | Mitglied gemäß Art. 1 der Gemeindeverordnung des Seniorenbeirates Membro, ai sensi dell'art. 1 del regolamento comunale del comitato anziani |
| Marianna Frisinghelli | Mitglied/membro |
| Giulio Osanna | Mitglied/membro |
| Salvatore Daddezio | Mitglied/membro |
| Odetta Betta | Mitglied/membro |

Der Bürgermeister verliert die Namensvorschläge für die Ernennung der Ersatzmitglieder für den Seniorenbeirat.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Mit 20 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende **Ersatzmitglieder** für den Seniorenbeirat zu ernennen:

Il sindaco da lettura dei nominativi per la nomina a membri supplenti per il comitato anziani.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale il consiglio comunale concede il consenso di votare per alzata di mano.

Con 20 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare i seguenti **membri supplenti** per il comitato anziani:

| Name/nome | Funktion/funzioni |
|--|--|
| Claudio Mutinelli – Vizebürgermeister/vicesindaco | Vorsitzender gemäß Gemeindegatzung Presidente ai sensi dello statuto comunale |
| Die Gemeindeverordnung des Seniorenbeirat sieht für die zuständige Referenti, Frau Monika Psenner kein Ersatzmitglied vor. Il regolamento comunale del comitato anziani non prevede un membro supplente per l'assessore competente signora Monika Psenner | |
| Hedwig Theis | Mitglied/membro |
| Olga Nagele | Mitglied/membro |
| Ingrid Popp | Mitglied/membro |
| Gianni Rech | Mitglied/membro |

- **Allfälliges**

Bürgermeister: Umfahrungsstraße: Beim Portal Mitte wird gesprengt und beim Portal

- **Varie**

Sindaco: Circonvallazione: al portale centro sono in atto esplosioni mentre al portale nord

Nord wird herausgeschnitten. Die Schotterverarbeitung erfolgt beim ehemaligen Areal Gamberoni.

Stefano Sgarbossa: Die Sektion Fußball hat Aufräumarbeiten beim Areal der Tankstelle Shell bei der Südeinfahrt des Dorfes vorgenommen. In Zukunft sollte der Besitzer angehalten werden, das Gelände sauber zu halten.

Bürgermeister: Vor einem Monat haben wir der Shell schriftlich mitgeteilt, dass sie umgehend Aufräumarbeiten beim Areal durchführen müssen.

Hubert Bertoluzza: Gemäß Leitbild der Gemeinde Auer werden sich der Gemeinderat und die Wirtschaftstreibenden am 11. November 2010 um 19.00 Uhr treffen.

Um 19,00 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister
gez./f.to – Roland Pichler -

Der Generalsekretär
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

Für die Richtigkeit der Abschrift
Der Generalsekretär
- Dr. Johann Kreithner -

si procede con estrazione. La lavorazione della ghiaia avviene presso l'ex areale Gamberoni.

Stefano Sgarbossa: la sezione calcio ha svolto lavori di sgombero e riordino presso l'areale del distributore Shell. In futuro bisogna esortare il proprietario a tenere pulita l'area.

Sindaco: un mese fa abbiamo comunicato per iscritto alla Shell che deve immediatamente eseguire lavori di riordino dell'area.

Hubert Bertoluzza: in base alle linee guida del Comune di Ora, il Consiglio comunale incontrerà i rappresentanti delle associazioni professionali nella seduta dell'11 novembre alle ore 19.

La seduta termina alle ore 19.00.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Sindaco

Il Segretario generale

Per copia conforma all'originale
Il Segretario generale

